

〔英〕艾琳·克莱顿 著

# 敌人在倾听

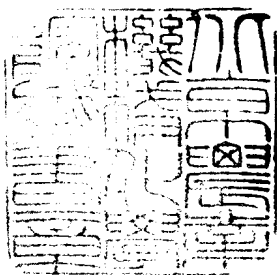


解放军出版社

# 敌人在倾听

[英]艾琳·克莱顿 著

陈 早 坝 译



解放军出版社

# 期 限 表

于下列日期前将书还回

敌人在倾听

〔英〕艾琳·克莱顿 著

陈 早 坝 译

解放军出版社出版

\*

新华书店北京发行所发行

一 二 〇 一 工 厂 印 刷

\*

787×1092毫米32开本·11.375印张·245,000字

1985年1月第一版1985年1月(北京)第一次印刷

统一书号：5185.47

定价：1.70元

K152  
6

267444

谨以此书纪念我最亲爱的母亲和我唯一的、年仅二十一岁的弟弟杰佛里(他于一九四五年三月八日，在皇家空军第221中队的一次作战中殉难)

---

25/10/28

昨日顺利否，  
我们生死莫测，血已尽流，  
凶否、吉否，  
英格兰，我们为你而战一死方休。

---

## 译者说明

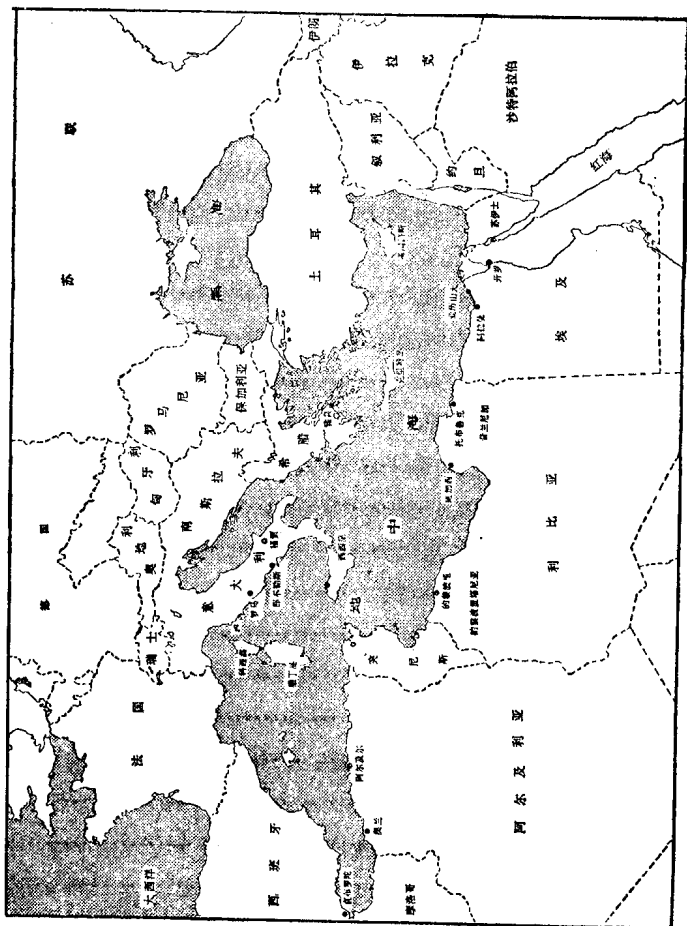
早在第二次世界大战之初，盟国同轴心国之间就开始了一场难解难分的电子战，战场上双方侦察与反侦察、干扰与反干扰、摧毁与反摧毁的斗争甚为激烈，许多重大战役的成败都与之密切相关。但由于无线电技术侦察工作的保密性，以此为题材公开出版的作品寥寥无几。本书作者艾琳·克莱顿作为英国无线电侦听部队的女军官，出生入死，参加了这场斗争。她以自己的亲身经历和见闻为依据，秉笔直书，如实地描述了一场虽不为人们熟知，但却颇为惊心动魄的秘密战。

此书以记实的形式，重点讲述了英国保卫战、北非战役和盟军在欧洲的登陆作战期间，英、德双方进行电子对抗的经过。二次大战前夕，英国情报机关通过波兰搞到一台德国的“埃尼格马”(Enigma)高级密码机，并对它进行了分析研究。与此同时，英国还在加紧研制雷达。到了一九四〇年德军开始大举空袭英国时，英国的侦听、破译部队已初具规模，并且在南部沿海建立了一道海岸雷达警戒网。英国空军还利用了一些简便的设备，积极地对德军轰炸机部队施放干扰。所有这些都是英国在国土保卫战期间能以少胜多，以弱克强的重要因素。随着战争的推移，英国在技术上日趋成熟，部队指挥员们也越来越感到侦听和电子干扰手段对军事指挥的重要意义，海军和陆军也都相继成立了自己的侦听部队。在海外作战期间，英军在各战区广

泛地使用了无线电技侦和电子干扰部队，从而保障了在北非的战斗和欧洲登陆作战的顺利进行。作者亲身经历了上述各阶段。书中引用的多为第一手材料，内容广泛，丰富翔实，并列举了英国技侦部队在二次大战中的经验和教训，对我有关部门亦将提供有益参考。就一般读者来说，此书也不失为一本有趣的读物。

此外，因为保密的缘故，人们一般对无线电技术侦察部队都很陌生，但从书中可以看出，就在这个默默无闻的组织中，大批技术人员日以继夜地辛勤工作着，不断地为指挥员提供了大量的重要情报。书中字里行间还洋溢着作者开朗的性格和她为反法西斯战争献身的崇高精神。

由于技术和翻译水平有限，书中难免存在许多错误，请读者批评指正。



## 前 言

三十多年了，历史学家和英雄人物们笔下超生，描绘出许许多多第二次世界大战的故事。显赫的风云人物撰写了自己的回忆录；战间的重大战役和战略方针不仅得以分析、研究，而且还被公布于世；勇士般的传奇和辉煌的故事代代相传，使年轻的一代心神激荡。然而，在那些主要演员告别了舞台后的今天，人们才渐渐了解到战争中的另一些人，他们的事迹具有同样的感召力，没有他们，战争的进程和结局都会截然不同。

直到几年前，奥尔特拉密码的内幕才被公诸于世，人们从此才知道有这样一批卓越的专家，他们成功地破译了敌人的高级密码，为盟军指导战争的发展提供了极为重要的情报。虽然这些内幕情况被透露，关于侦听敌方通信联络的情报故事仍不完全。还有一些人，他们不仅为奥尔特拉提供了原始材料，还整编出其它情报，否则我们将错过或无法全面掌握敌军的战术部署和意图。他们归属Y部队，他们的故事首见于此书。

随着战争的发展，Y部队越来越熟练地掌握了敌人多为战术性的低级密码通信和密语通信的破译技巧。他们坚持不懈地监听敌方的无线电联络，为前线指挥官提供了具有无法估量价值的情报。

本书的作者艾琳·克莱顿一直被我为“麦克”，她是Y部队最重要的成员。为了这项工作，她倾注了全部心血，

同前方将士一样具有献身、无私的精神以及坚韧不拔的意志。她和同事们从事了一场幕后的秘密战，他们的工作既不为人所知，又无迷人的场面。但使他们坚持不懈的信念是：拯救生命、赢得战争。

一九四〇年五月，艾琳·克莱顿调到Y部队前不久，我从一架燃烧的飓风式战斗机中跳伞逃生。我同我们精疲力尽的部队刚从法国南部的一个机场起飞，就被一批突然出现的Me.109飞机击落。对我来说，这个事件结束了为时两天的兴奋、疲劳并且最令人沮丧的战斗。当时，虽然我们明知自己的飞机数量不如德国，但由于缺少情报来源，结果面对着几乎同地面部队一样混乱的局面而毫无准备。我们无法获得任何有关敌人进攻方式、时间、地点的可靠情报，处于如此被动的地位当然也就不足为奇了。

约两年后，当我在西部沙漠第一次见到艾琳·克莱顿这位男人世界中的妇女时，形势变得截然不同。我们战术空军部队中的人不再苦于没有情报而感到与世隔绝，甚至是束手无策了。由于Y部队和超视距雷达的应用，我们逐渐开始改变了过去在法国和早期战役中那种极缺情报来源的局面。

Y部队越来越多地向我们提供了空袭预警和敌人可能的兵力使用情况。有时，我们甚至还了解到敌人计划袭击的目标以及敌方领队的名字。此类情报价值连城，不仅有助于我们就我方反空袭部队的机型和数量下决心，而且还可使我们的战斗机适时地投入战斗。后来使用了雷达，我们的指挥台便可直接引导截击机迎敌作战。

此书不仅记载了Y部队的技术成就和这些成就如何帮助我们赢得胜利，它还向人们袒露了一批人的品质，展示了

在那风云叱咤的战争年代，影响我们思想和行为的、并且给生活增添了特殊内容的事件；它讲述了这些工作能力非凡的妇女所表现出的卓绝的忍耐性和适应能力。书中还描绘了她们在危难困苦之中的幽默感。然而更重要的是，此书是发自一位卓越、勇敢的妇女心底的赞扬，它歌颂了那些坚韧、天才的人们，没有他们，第二次世界大战的进程和结局或许会极为不同。

能与他们的经历和回忆有关，这使我感到骄傲。

空军上将弗雷德克·罗齐尔爵士

(帝国勋章、一级巴思骑士勋

章、卓越服务勋章荣获者)

## 鸣 谢

或许有一天，会有人写一部关于Y部队在第二次世界大战中全部情况的著作。我深知这本书仅反映了Y部队的一个片断，若没有朋友们不断的鼓励，我甚至就连这一片断都不愿写。我已故的母亲，担心我会在战争中死去，把我写给她的数百封信无一缺漏地保存起来。虽然这些信件没有谈及我的工作，它们还是可以帮助我回忆事件发生的时间，并为我写作奠定了基础。

我尤为感激我的老朋友、最尖锐的批评者罗伯特·赖特先生对我真诚的帮助和指导以及前国防部空军战史局长E.B.哈斯拉姆上校所给予我的忠告和莫大的支持。

此书主要是根据公共档案处的资料撰写的，但我必须强调，除注明处外，其余的均为个人看法，毫不代表官方。

在核对细节、对我进行提醒并支持我撰写此书方面，我对下列人士深为感激：菲利普·T·W·贝克，列妮·波苔兹小姐，E·A·本杰明，A·F·布兰德海军上校，亚瑟·邦斯尔爵士，G·E·R·巴勒斯教授，空军上将哈里·布罗德赫斯特爵士，戴姆·琼·布罗米特，R·K·巴杰，C·S·卡戴尔空军准将，詹姆斯·R·卡特，M·S·克拉彭，大卫·戴维思空军上校，唐纳德·福斯特，T·P·格里夫空军上校，萨斯尔·格德，空军上将休奇·洛

伊德爵士，杰弗里·马森，詹姆斯·马斯顿，弗拉·莫莉夫人，E·J·莫里斯空军准将，詹姆斯·罗伯森，空军上将弗雷德克·罗齐尔爵士，D·H·S·拉瑟空军中校，M·莱恩夫人，已故的萨内格尼，吉斯·斯迪顿，斯图尔德夫人，马比尔·斯特里特兰阁下，玛格丽特·太波夫人，文垂勋爵，F·W·温特博瑟姆空军上校等。

我还想借此机会对亨利·波罗卜特空军准将及其国防部空军战史局的参谋人员和公共档案处人员的帮助、对女王陛下文书局、帝国战争博物馆馆长准许我使用皇家版权资料表示谢意。我感谢邮政总局、美国国家档案馆、伊普斯韦公立图书馆、伊斯特本布鲁夫理士会和北约克郡图书馆给予的协助。我感谢所有我引用过的书的作者和出版者。我感谢M·A·菲芝夫人为我打印底稿，P·斯蒂文生小姐为我整理稿件。

最后，我感谢我丈夫在我历时五年的写作过程中对我表现的容忍和不懈的支持。

作 者

## 引 言

自古以来，截获敌方自认安全的通信和指令一直是战争中明确掌握敌军动向最可靠、最有价值的情报来源。随着无线电通信的使用，一般被人们称为“情报”的领域中出现了新的内容，其效果影响到战术和战略方针。

第二次世界大战期间，由于作战距离和战争要求的速度，交战国大量地使用了无线电通信。同时，现代战争又加速了无线电技术的发展，以解决远程导航和对来犯之敌发出早期预警等难题。

早在一九三九年战争爆发之前，英国就开始对潜在的敌国无线电通信进行侦听，并对截获的情况仔细地进行了整编。随着战争的进行，负责此项工作的部门迅速扩大，没过多久，能逃过盟军遍布世界各地侦听站截获的敌方通信联络便寥寥无几了。

一九七四年F·W·温特博瑟姆空军上校出版了《奥尔特拉秘密》<sup>〔注〕</sup>一书以来，出现过许多关于利用侦听窃取宝贵情报来源的文章和作品。当时截获的敌军信号都是通过一种被德国人称为“埃尼格马”的机器加密的。“埃尼格马”为希腊语，意为“迷惑”。自二十年代初以来，德国陆、

---

（译注：“奥尔特拉”即“Ultra”，也可译为“超级秘密”，是英国为破译德军“埃尼格马”密码的工作和此来源情报规定的代号。这个情报来源一直是盟军指挥官在第二次大战期间手中的一张王牌，在英国之战和诺曼底登陆时尤其如此。）

海、空军和党卫军内部的通信联络一直使用这种机器加密。但在战争爆发前夕，德国人对“埃尼格马”机进行了一些改装，从而给我们政府密码局布莱奇莱公园密码学校的破译工作带来更大困难。然而，一九四〇年春，英国使用了一种早期的计算机，破译工作因而有了一次重大突破，破译员可有规律地破译德国空军的密码了。后来，在战争发展的每一方面，他们都可以破译德军地面编队各级之间的通信联络。

通过与其它情况来源之间慎重地互相通气和协调，他们还为盟军指挥官提供了敌军兵力、部署、士气，甚至经常包括敌军意图等方面的情报。整个战争期间，德国人盲目地认为他们的“埃尼格马”密码无人可破，于是“奥尔特拉”的真相就成为第二次世界大战中最大的秘密了。

“奥尔特拉”被说成是盟军指挥官的囊中至宝，其情报价值无法估量。那些富有献身精神的、杰出的破译员和他们在布莱奇莱的参谋人员为自由世界创建的功绩是不容否认的。

侦听部门必须首先截获这些密码，尔后迅速送交布莱奇莱处理，才能破译“埃尼格马”密码。敌军、特别是德国空军的大量无线电通信联络都是用一些较低级的密码加密，破译这些密码有助于攻破“埃尼格马”密码，而“埃尼格马”密码的破译也有助于解开其它密码。

Y部队负责侦听所有高、低级密码、无线电话或非莫尔斯码等无线电信号。此外，他们还向各指挥部提供一些破获的敌人低密级通信情报。我所要讲的是关于Y部队的部分工作。

由于我本人在战争中所处的特殊地位——男人世界中

的一名年轻女子，我现在可以静静地坐下来，客观地回顾Y部队中男、女军官们承担的重大使命。人说“哪怕最高的业绩，只要不被人们所赞颂，就会被忘却”。无线电技术人员，坚持不懈侦听敌人无线电通信的、著名的空军妇女辅助队员，情报人员，破译员，进行特别侦察飞行的机组人员以及所有忠尽其责的人们，他们在战争中的功绩都使我感到骄傲。我要赞扬他们，这样历史或许能够更多地记载下他们付出的辛勤劳动。他们在部队中活动受限，并几乎没有什么晋升的机会，然而由于工作的保密性，他们无法向亲人或朋友解释这一切。

甚至在我战争服役结束之前，皇家空军的公共关系部门就曾请我把在无线电情报部队中的经历写下来，但我和同事们的工作当时甚为保密以至我无法透露我们的工作性质。保密教育使我变得守口如瓶，即使在空军部工作的父亲对我的工作也一无所知。三十年后，“奥尔特拉”的秘密最初被透露出来的时候，我颇为吃惊。

秘密公布之后，又有人劝我写点Y部队的情况，安全检查部门也同意我在某些限制之内写作。当时，我们的无线电侦听手段同今天的现代技术无法相比。不幸的是，我的两个同事——G·R·斯科特——法尼空军上校、S·G·摩根空军中校——都已去世，他们本可以更好地向人们讲述这一切。但我感到，特别是看到官方记录中有许多遗漏时，非常有必要凭借现存的记忆，回顾当年发生的事件。最初，我仅计划写一份事实性的记录，但由于很少有在军队中服役过的妇女动笔写过第二次世界大战，我经别人劝说后写了一部与自己经历有关的著作。正是出于这一原因，本书中包括了一些个人经历，作为对Y部队这个保

密、默默无闻的组织在战争期间从事的极为有价值的部分工作的补充。

艾琳·克莱顿  
于萨福克伊普斯威奇

# 目 录

|                |     |
|----------------|-----|
| 前 言            | 1   |
| 第一章 战争序幕       | 1   |
| 第二章 狱火之角       | 12  |
| 第三章 英国保卫战      | 22  |
| 第四章 轰炸机与波束     | 41  |
| 第五章 X导航仪与考文垂悲剧 | 58  |
| 第六章 “小螺丝钉”     | 74  |
| 第七章 德国空军的压力    | 101 |
| 第八章 扩大侦听范围     | 118 |
| 第九章 战火东移       | 134 |
| 第十章 Y部队在中东     | 143 |
| 第十一章 乔治克罗斯岛    | 158 |
| 第十二章 开罗与沙漠     | 183 |
| 第十三章 调查与干扰     | 201 |
| 第十四章 失败之初      | 216 |
| 第十五章 西西里之战的序幕  | 237 |
| 第十六章 向欧洲挺进     | 252 |
| 第十七章 从西西里到萨勒诺  | 269 |
| 第十八章 战略问题      | 289 |
| 第十九章 侦察与改组     | 301 |
| 第二十章 德国空军反击    | 316 |
| 第二十一章 安齐奥的僵局   | 333 |
| 结 语            | 346 |